

AFTALEVILKÅR

Følgende oversættelse af "Aftalevilkår" er beregnet som en hjælp til at forstå "Aftalevilkår" og skal ikke betragtes som en juridisk fortolkning. Den engelsksprogede udgave af "Aftalevilkår" er den udførlige og eneste juridiske fortolkning.

1.0 DEFINITIONER

1.1 "Autoriseret forlagsoversigt"

Den Autoriserede forlagsoversigt leveres af CCL til Kirken ifølge Licensaftalen med oplysninger om de Ejere, der deltager i Programmet, og hvis Kataloger over Musikalske kompositioner er til rådighed for Kirken til brug i overensstemmelse med Licensaftalens vilkår med forbehold af sådanne tilføjelser eller sletninger, som CCL fra tid til anden kan foretage i løbet af den i Paragraf 4.2 omtalte Licensperiode.

1.2 "Katalog"

De Musikalske kompositioner, der er samlet under et fælles navn og ejes og/eller kontrolleres af en enkelt Ejer eller flere fælles Ejere.

1.3 "CCL's europæiske kontor"

Chantry House, 22 Upperton Road, East Sussex, BN21 1BF England eller enhver anden adresse, hvormed CCL fra tid til anden giver meddelelse.

1.4 "Kirkens ritualer"

Enhver form for ritual, møde og lignende aktivitet, der afholdes af Kirken i det normale forløb af dens aktiviteter.

1.5 "Kirkens størrelse"

Det gennemsnitlige, regelmæssige fremmøde til Kirkens vigtigste ritual eller det gennemsnitlige, samlede fremmøde til Kirkens vigtigste ritualer i det tilfælde, at Kirken har flere vigtige ritualer, og for så vidt angår det vigtigste ritual skal det være det ritual, som i almindelighed har størst fremmøde.

1.6 "Copyright-licenssæt"

Det sæt, som CCL leverer til Kirken ved Licensperiodens start, som indeholder Arbejdsark, Autoriseret forlagsoversigt og Sangoversigt.

1.7 "Bindende aktivitet"

Kirkens kopiering og/eller brug af de kopierede eksemplarer af de Musikalske kompositioner i den udstrækning det er tilladt i henhold til Rettighederne i licensaftalens Paragraf 2

1.8 "Informeret leder af gudstjeneste"

En af Kirken valgt person, som er ansvarlig for udarbejdelse og kategorisering af den Bindende aktivitet for Musikalske kompositioner i Arbejdsarket i overensstemmelse med Paragraf 5

1.9 "Licensaftale"

Licensaftalen består af vedhæftede Licenscertifikat og indeværende Aftalevilkår

1.10 "Licensgebyr"

Det Licensgebyr, der skal betales af Kirken til CCL, når eller før Licensaftalen træder i kraft samt enhver fornyelse heraf i henhold til de til enhver tid gældende takster, som CCL meddeler Kirken, og som er beregnet ved henvisning til Kirkens størrelse.

1.11 "Licensperiode"

1 år fra Licensdatoen.

1.12 "Musikalske kompositioner"

Sangoversigtens sange og de i Paragraf 2.3 omtalte Musikalske kompositioner, som alle er til rådighed til brug i Programmet.

1.13 "Ejere"

De personer, som alene eller i fællesskab ejer og/eller kontrollerer Rettighederne til de Musikalske kompositioner.

1.14 "Program"

Det copyright-program, som CCL opererer på ejernes vegne, og som gør det muligt for CCL at overdrage de ikke-eksklusive Rettigheder, der omfattes af Licensaftalen.

1.15 "Rettigheder"

De ikke-eksklusive Rettigheder, der i henhold til Licensaftalen overdrages til Kirken i henhold til Paragraf 2.

1.16 "Sangoversigt"

En delvis oversigt over de mest aktive Musikalske kompositioner, der er samlet fra Katalogerne og opført i Arbejdsarket, som opdateres af CCL fra tid til anden i løbet af den i Paragraf 4.2 omtalte Licensperiode.

1.17 "Arbejdsark"

Den formular, der skal udfyldes af Kirken i overensstemmelse med Paragraf 5 og som angiver den Bindende aktivitet for Musikalske kompositioner.

1.18 "Territorium"

Sverige, Norge, Danmark, Finland, Færøerne og Island, de såkaldte Nordiske lande.

1.19 Reference til ental omfatter reference til flertal og vice versa.

1.20 Reference til køn omfatter reference til alle andre køn.

1.21 Ord, der beskriver personer, omfatter firmaer, virksomheder og sammenslutninger.

1.22 Med mindre andet fremgår af konteksten, er reference til enhver Paragraf eller ethvert Punkt i indledningen gældende for Paragraf eller Punkt i indledningen (som det måtte være tilfældet) i Licensaftalen.

1.23 Paragrafovskriftene i Licensaftalen er udelukkende for at gøre det nemmere at referere til dem og indgår ikke som del af selve Licensaftalen for så vidt angår fortolkningsformål.

2.0 Licensrettigheder

2.1 Med forbehold af og som modydelse for Kirkens betaling af Licensgebyr til CCL (som kvitterer for modtagelsen) og med forbehold af Kirkens

fuldstændige og rettidige fremførelse og overholdelse af dens forpligtelser, aftalevilkår og tilsagn ifølge Licensaftalen, giver CCL Kirken ikke-eksklusiv licens til følgende Rettigheder med hensyn til de Musikalske kompositioner i Territoriet i Licensperioden:

2.1.1 At kopiere Musikalske kompositioner og bruge kopierne til bulletiner, liturgier, programmer, sangark, plakater og tavler.

2.1.2 At kopiere Musikalske kompositioner og bruge kopierne i bundne eller ubundne bøger, der udarbejdes af Kirken.

2.1.3 At fremstille transparenter, lysbilleder eller at bruge elektroniske lagrings- og genkaldsmetoder, men i hvert enkelt tilfælde kun til visuel projektion af Musikalske kompositioner.

2.1.4 At optage Musikalske kompositioner under Kirkens ritualer enten ved hjælp af audio og/eller audio-visuelle metoder med undtagelse af Musikalske kompositioner fra de Kataloger, der er markeret med en asterisk i den Autoriserede forlagsoversigt, der er leveret af CCL til Kirkerne i henhold til Licensaftalen. En asterisk angiver, at den mekaniske copyright er forbeholdt Ejeren og/eller relevant Selskab for de mekaniske rettigheder.

2.2 Kirken må kun udnytte Rettighederne for så vidt angår distribution og brug af kopier af de Musikalske kompositioner i Kirkens ritualer og kun således at enhver sådan brug er forbeholdt Kirken eller de mennesker, som deltager i Kirkens ritualer mens de deltager i ritualerne.

2.3 Kirken må også udnytte Rettighederne med hensyn til de Musikalske kompositioner, der er inkluderet i og til rådighed for brug i Programmet i kraft af deres tilstedeværelse i Kataloger, men som ikke er opført i Sangoversigten.

2.4 Kirken må kun bruge de kopier af Musikalske kompositioner, der er lavet under udøvelse af Rettighederne under Licensperioden, dog således at sådanne kopier må bruges efter fornyelse af Licensaftalen i henhold til Paragraf 6.

2.5 Det antal kopier af Musikalske kompositioner, som Kirken må lave under udøvelse af Rettighederne i henhold til Paragraf 2.1, må ikke overskride Kirkens størrelse, dog således at Kirken må lave ekstra kopier efter forudgående betaling af et ekstra Licensgebyr til CCL. Det ekstra licensgebyr skal være af samme størrelsesorden, som Licensgebyret for en Kirke af samme størrelsesorden som det totale antal kopier af de Musikalske kompositioner, som Kirken har til hensigt at lave minus det Licensgebyr, der er betalt for Licensaftalen.

3.0 FORBEHOLD AF RETTIGHEDER

3.1 Følgende rettigheder er udelukket fra Programmet og forbeholdt Ejerne:

3.1.1 At fotokopiere eller duplikere uindbundne noder for korsang (oktavformat), kantater, musicals, klokkespil, keyboard, vokalsoloer eller instrumentale værker.

3.1.2 At distribuere kopier af Musikalske kompositioner, der er lavet under udøvelse af Rettighederne, til brug uden for Kirkens ritualer.

3.1.3 At udleje eller sælge eller på anden måde afhænde kopier af Musikalske kompositioner, der er lavet under udøvelse af de i Paragraf 2.1.1 til 2.1.4 (inkl.) omtalte Rettigheder for enhver form for direkte eller indirekte betaling eller vederlag, hvad enten et sådant er i form af direkte betaling, gave, bidrag, frivillig præsentation eller enhver anden tilsvarende form for betaling.

3.1.4 At ændre eller bearbejde eller arrangere Musikalske kompositioner eller oversætte de Musikalske kompositioners tekster til andre sprog.

3.1.5 At udføre Musikalske kompositioner.

3.1.6 At optage Musikalske kompositioner i Kirkens ritualer ved hjælp af audio eller audio-visuelle metoder fra de Kataloger, der er markeret med en asterisk i den Autoriserede forlagsliste, der er leveret af CCL til kirkerne i henhold til Aftalen. En asterisk angiver, at mekanisk copyright er forbeholdt Ejeren og/eller relevante Selskab for mekaniske rettigheder.

3.1.7 At udøve enhver rettighed til de Musikalske kompositioner, som ikke er under specifik licensaftale til Kirken.

3.2 Alle andre rettigheder, der ikke udtrykkeligt er overdraget til Kirken, er forbeholdt Ejerne.

4.0 CCL'S FORPLIGTELSE

4.1 CCL skal levere et Copyright-licenssæt til Kirken ved starten af Licensperioden.

4.2 CCL skal holde Kirken informeret om evt. tilføjelser eller sletninger i Sangoversigten og den Autoriserede forlagsliste fra tid til anden i løbet af Licensperioden.

5.0 KIRKENS FORPLIGTELSE

Kirken garanterer, erklærer, påtager sig og er enig i at:

5.1 Kirken har ret til at indgå og opfylde Licensaftalen.

5.2 Kirken må kun udøve de Rettigheder med hensyn til de i Paragraf 2.3 omtalte Musikalske kompositioner og de Musikalske kompositioner, der er opført i Sangoversigten, som opdateres af CCL fra tid til anden i løbet af Licensperioden, og Kirken skal øjeblikkeligt ophøre med at udøve Rettighederne med hensyn til de Musikalske kompositioner, som er slettet i Sangoversigten eller med hensyn til de i Paragraf 2.3 omtalte Musikalske kompositioner, som er slettet i Katalogerne, og betingelserne i Paragraf 8.2 er gældende med hensyn til disse Musikalske kompositioner.

5.3 Kirken må ikke ved handling eller udeladelse forringe eller skade ophavsretten til de Musikalske kompositioner.

- 5.4 Kirken må ikke ændre eller lave arrangementer af de Musikalske kompositioner.
- 5.5 Kirken skal sørge for, at kopier af de Musikalske kompositioner, der er lavet i udøvelse af Rettighederne, skal indeholde den fuldstændige og korrekte sang, titel, forfatter, kildeangivelse(r) og copyright (alle disse oplysninger findes i Sangoversigten) i så vidt muligt følgende format:
 "[Titel]" ord og musik af [forfatter(e)]
 [år] [navnet på ejeren af copyright]
 Brugstilladelse. CCL Licensnr. []
- 5.6 Hvis en Musikalsk komposition ikke er opført i Sangoversigten og er en sang, som Paragraf 2.3 finder anvendelse på, skal Kirken indhente de i henhold til Paragraf 5.5 nødvendige oplysninger direkte fra den retmæssige Ejer, og CCL skal på forespørgsel udlevere adresse og telefonnummer på en sådan Ejer.
- 5.7 Kirken skal give CCL et eksemplar af samtlige kopier af de Musikalske kompositioner, der er lavet af Kirken under udøvelse af Rettighederne senest 14 dage efter forespørgslen fra CCL.
- 5.8 Kirken skal opdatere Arbejdsarket i løbet af Licensperioden ved løbende at registrere den Bindende aktivitet af de Musikalske kompositioner i overensstemmelse med instruktionerne i Arbejdsarket.
- 5.9 Kirken skal udnævne en Informeret leder af gudstjenesten, som skal være ansvarlig for at udfylde Arbejdsarket i henhold til Paragraf 5.8.
- 5.10 Kirken skal sende det korrekte udfyldte Arbejdsark til CCL ved udløbet af Licensperioden.
- 5.11 Kirken må ikke bruge, kopiere eller på nogen måde udnytte de Musikalske kompositioner, bortset fra de i det følgende omtalte undtagelser og med mindre det er i overensstemmelse med udstedelsen af Rettighederne i henhold til Paragraf 2.
- 5.12 Kirken hermed godtgør og forpligter sig til at godtgøre CCL og holde CCL til enhver tid fuldstændigt godtgjort for og mod alle krav, søgsmål, retsforfølgninger, ansvar, tab, skade, omkostninger og udgifter af enhver art, som CCL direkte eller indirekte kan pådrage sig eller lide som følge af Kirkens brud eller misligholdelse, eller som opstår direkte eller indirekte fra ethvert brud eller misligholdelse af Kirkens garantier, erklæringer, tilsagn eller forpligtelser, der direkte eller indirekte fremgår af Licensaftalen.
- 6.0 FORNYELSE AF LICENSAFTALEN**
- 6.1 Kirken kan med forbehold af Paragraf 7.2 forny Licensaftalen for en ekstra periode på et år ved inden udløbet af igangværende Licensperiode at betale det til enhver tid gældende Licensgebyr, som kan sættes op, under forudsætning af at Arbejdsarket er udfyldt og indleveret til CCL i overensstemmelse med Paragraf 5.
- 6.2 Fornyelse af Licensaftalen skal ske på samme vilkår som betingelserne i nærværende Licensaftale eller på sådanne ændrede vilkår, som med rimelighed stipuleres af CCL, under forudsætning af at Kirken forinden har modtaget meddelelse herom.
- 6.3 CCL har ret til at hæve Licensgebyret ved fornyelse af Licensaftalen, under forudsætning af at Kirken forinden har modtaget skriftlig meddelelse herom.
- 6.4 I forbindelse med fornyelse af Licensaftalen skal Kirken informere CCL om enhver ændring i Kirkens størrelse ved udløbet af Licensperioden, således at det korrekte Licensgebyr, der skal betales ved fornyelsen, kan fastsættes.
- 7.0 OPHØR**
- 7.1 CCL har ret til at bringe Licensaftalen til ophør, hvis Kirken bryder dens vilkår og betingelser og i tilfælde af brud, som kan afhjælpes, ikke har afhjulpet det senest 21 dage efter modtagelse af skriftlig opsigelse fra CCL med specifikation af sådanne brud og krav om afhjælpning.
- 7.2 Hvis CCL's ret til at udstede licensaftaler med hensyn til de Rettigheder, Licensaftalen omfatter, bringes til ophør i løbet af Licensperioden, bliver gyldigheden af de Rettigheder, Licensaftalen omfatter, ikke påvirket, men fortsætter til udløbet af Licensperioden, under forudsætning af at CCL ikke skal være forpligtet til at udstede licensaftaler for Rettighederne ved fornyelse af Licensaftalen.
- 7.3 Kirken har ret til at bringe Licensaftalen til ophør på et vilkårligt tidspunkt ved at give 30 dages skriftlig opsigelse til CCL, og Kirken er berettiget til at modtage følgende refundering af Licensgebyret:
- 7.3.1 Hvis meddelelsen om ophør modtages af CCL i løbet af de første tre måneder af Licensperioden, skal Kirken modtage Licensgebyret minus et administrationsgebyr på 25%.
- 7.3.2 Derefter skal der være forholdsmæssig refundering af Licensgebyret ved henvisning til den resterende del af Licensperioden at regne fra ophørsdatoen minus et administrationsgebyr på 25%.
- 7.3.3 CCL skal betale refunderingsbeløbet senest 21 dage efter modtagelse af det udfyldte Arbejdsark i overensstemmelse med Paragraf 8.1.
- 8.0 OPHØRETS RETSVIRKNING**
- I tilfælde af at Licensaftalen bringes til ophør i henhold til Paragraf 7 eller af anden årsag, og uanset om det er CCL eller Kirken, der afslutter Licensaftalen:
- 8.1 Skal Kirken udfylde og ajourføre Arbejdsarket og aflevere det til CCL på ophørsdatoen.
- 8.2 Skal Kirken øjeblikkeligt ophøre med at udøve nogle af Rettighederne med hensyn til de Musikalske kompositioner og øjeblikkeligt ophøre med at bruge de kopier af de Musikalske kompositioner, der er lavet under udøvelse af Rettighederne, og sørge for at samtlige eksemplarer af de Musikalske kompositioner bliver destrueret eller afleveret til CCL, alt efter CCL's valg.
- 9.0 OVERDRAGELSE**
- 9.1 CCL har ret til helt eller delvis at overdrage eller give licens eller underlicens for Licensydelsen og CCL's rettigheder i henhold til Licensaftalen.
- 9.2 Licensaftalen gælder kun for Kirken, og Kirken må ikke helt eller delvis overdrage eller give licens eller underlicens for Licensydelsen og Kirkens Rettigheder i henhold til Licensaftalen uden på forhånd at indhente skriftligt samtykke fra CCL.
- 10.0 MEDDELELSE**
- 10.1 Meddelelse eller dokument, der i henhold til Licensaftalen skal overdrages, eller enhver kommunikation parterne imellem med hensyn til Licensaftalens betingelser skal være skriftlig og skal anses for at være korrekt overdraget, hvis den er underskrevet af eller på vegne af en korrekt autoriseret overordnet for den part, der giver meddelelsen, og hvis den afleveres på posthuset eller sendes som forudbetalt registreret eller anbefalet post eller som telex, telegram, telefaxtransmission eller anden telekommunikationsmetode i permanent skriftlig form til adressen på den part, der skal modtage en sådan meddelelse i henhold til Licensaftalen, eller som det er aftalt parterne imellem med hensyn til denne Paragraf 10.
- 10.2 Enhver sådan meddelelse eller anden kommunikation skal anses for at være overdraget til og modtaget af modtageren:
- 10.2.1 På det tidspunkt den er afleveret på adressen eller overrakt til en repræsentant for den part, den skal afleveres til.
- 10.2.2 Med post, ikke søndag eller helligdag, to dage efter postdatoen (eller syv dage hvis det er luftpost).
- 10.2.3 I tilfælde af telex, telegram, telefaxtransmission eller anden telekommunikationsmetode på den derpå følgende dag.
- 10.3 For at bevise at en meddelelse er afleveret, er det tilstrækkeligt at bevise, at meddelelsen er efterladt på stedet, eller at kuverten med meddelelsen er korrekt adresseret og sendt med posten, eller at den korrekte telekommunikationsmetode er adresseret og afsendt, og at afsendelse af transmissionen er bekræftet og/eller anerkendt.
- 11.0 GENERELT**
- 11.1 Selv om aftaleparterne finder, at bestemmelserne i Licensaftalen er rimelige, erklærer de sig hermed enige i, at hvis en eller flere af bestemmelserne i Licensaftalen af en kompetent jurisdiktion af en eller anden grund kendes ugyldig eller omstødelig eller ikke kan håndhæves, men ville være gyldig eller kunne håndhæves, hvis den blev ændret, eller hvis del eller dele deraf blev slettet, eller hvis anvendelsesområdet eller perioden eller gyldighedsområdet blev reduceret, skal sådan bestemmelse uanset Paragraf 11.4 være gældende med enhver variation, sletning eller ændring, der kan være nødvendig for at gøre den gyldig og lovlig, og for at den skal kunne håndhæves.
- 11.2 I det tilfælde at en klausul eller bestemmelse i Licensaftalen af en eller anden grund anses for at være ugyldig, ulovlig eller ikke kan håndhæves, skal dette ikke påvirke gyldigheden, lovligheden eller vilkårene for at håndhæve anden klausul eller bestemmelse i Licensaftalen eller den øvrige del af Licensaftalen som helhed.
- 11.3 Licensaftalen indeholder hele aftalen parterne imellem med hensyn til sagens genstand og alle tidligere aftaler parterne imellem med hensyn dertil er indeholdt heri og er afløst af Licensaftalen, og der er ikke givet nogen erklæring eller garanti med hensyn til sager, der dækkes af Licensaftalen, bortset fra dem, der udtrykkeligt er omfattet af Licensaftalen.
- 11.4 Der må ikke på nogen måde foretages forandringer, modifikationer, tilføjelser eller ændringer i Licensaftalen, med mindre det sker skriftligt i form af en af begge parter underskrevet aftale.
- 11.5 Licensaftalen er forpligtende for og træder i kraft til fordel for parternes efterfølgere (og eventuelle personlige repræsentanter, efterfølgere og befuldmægtigede).
- 11.6 Intet frafald af aftaleparterne med hensyn til brud af Licensaftalens garanti, aftale eller bestemmelse skal anses for at være frafald af forudgående eller efterfølgende brud af samme eller anden garanti, aftale eller bestemmelse, og parternes rettigheder og retsmidler skal være kumulative og er ikke gensidigt udelukkende eller udelukkende for andre retsmidler eller lovmæssige fortrin.
- 11.7 Licensaftalen anses ikke for at udgøre et partnerskab eller en joint venture eller en ansættelseskontakt parterne imellem.
- 11.8 Licensaftalen er underkastet og skal fortolkes i overensstemmelse med lovgivningen i England og Wales, og parterne underkaster sig hermed de engelske domstoles ikke-eksklusive jurisdiktion.